

# LA PAPALLONA

PERIÓDICH BILINGÜE, HUMORISTICH, Y LITERARI

ORGAN DE L' ELEMENT JOVE DE GRANOLLERS

Sortirá al menos una vegada cada setmana

La redacció no 's fá solidaria dels treballs firmats.

Insértense ó no, no 's tornan los originals.

Redacció y Administració

J. Serracant y fill.

Plassa del Bestiar, Núm. 34.

(CARRETERA)

PREUS DE SUSCRIPCIÓ

Trimestre pago adelantat. 1'00 Pta.

Número solt: : : : 0'10 »

Número atrassat: . : 0'20 »

## Certamen científico y literario

EN  
GRANOLLERS

Por fin ha llegado á ser un hecho el que este año volvamos á tener certamen en uno de los días de nuestra próxima fiesta mayor, como lo tuvimos en años anteriores, en el «Casino de Granollers.» Que de ello nos alegramos, es poco mas que inútil manifestarlo, pues no cedemos en un ápice nuestro puesto de honor en lo que á enaltecer y engrandecer el nombre de Granollers se refiere.

Que los concursos literarios, fiestas de las letras *pátrias* llamados certámenes, engrandecen, ilustran y ennoblecen al pueblo que los realiza, esto se tiene por puro sabido; pero que estas fiestas sean ó signifiquen algo mas, en algunos y en muchos escritores si no descóncido, se tiene algo menos que olvidado. Quisiéramos dejar entender lo que significan para nosotros estas fiestas y estos actos, sin ninguna clase de pretensión, ni afectación siquiera, pues no somos adlateres del saber ni eruditos.

Hemos dicho *pátrias*; letras *pátrias*, y he aquí un concepto un aserto y hasta un programa que encierra un pensamiento respetable que significa y sintetiza el amor á la tierra, el amor á la *pátria*. Que sea esta la *pátria* pequeña, ó la *pátria* grande como algunos viénes sosteniendo, Cataluña ó todo España respectiva-

mente, esto á nuestro modo de ver no es lo único no es lo substancial.

Natural que tengamos predilección y hasta afición á ese pedazo de tierra que nos ha visto nacer, vergel llamado Cataluña, emporio de la civilización é industria moderna española; jardín de donde salen ricas y aromáticas flores, en el que tenemos nuestro amor imponderable, pero esto y todo no debe de ser causa para que, sea la pequeña, sea la grande de las *pátrias* la mas legítima, la mas verdadera, ... dejemos de contribuir del modo y en la forma que se merece y debemos, con lo que de nuestra parte dependa, pues que para todo buen español no ha de haber más que una *pátria*, la española, al engrandecimiento y embellecimiento de la misma, con nuestros afanes y nuestros trabajos.

Pueden cultivarse las ciencias si se quiere; las letras; indagar y procurar adelantos, pero con la atención fija siempre en el amor á la tierra, inspirándose en el libro del pasado; recordando las grandezas y esplendor de esa tierra española que tanto se distinguió y enalteció su nombre, irradiando y extendiendo luz de progreso y civilización por todo el mundo.

Hermanemos si es posible, el presente con el pasado: preparando lo porvenir; hablando y cantando en catalan y español nuestro génio, nuestro modo de ser y nuestras tradiciones y grandezas *pátrias*. Nuestras *tradiciones* hemos dicho, he aquí la piedra de toque, donde debe hacer hincapié de un modo especial y detenerse un buen

rato, todo buen español si de tal se precia, y más que nadie, toca á los catalanes, porque habla muy en favor suyo la grandeza que á través de los siglos ha recibido de ellos la pátria.

Buenas composiciones, muy inspiradas, si estan vacias de ese amor que late en el corazón de todo buen hijo que sienta para con su madre, resultan trabajos que tienen cuerpo, pero que les falta el alma. Debe sentirse bien, y hablar en catalan y español. Que estén saturados los trabajos del amor á *casa*. Esta es la cosa; esta es la *enseña* del catalanismo.

¡Ojalá pudiéramos escribir y cantar, haciéndonos eco de ello después de la fiesta que nos ocupa y que va á celebrarse en esta villa, de las glorias y excelencias en la forma y manera que ligeramente hemos apuntado.

No pretendemos dar lecciones á nadie ya lo hemos dicho antes, pero sí, quisiéramos se interpretara la cosa en el sentido que hemos indicado.

Entre tanto, desde las columnas de este modesto semanario damos mil enhorabuenas á la comisión organizadora del «Casino de Granollers» que tanto se distingue y desvela para llevar á feliz término dicha fiesta. Igual decimos de los Sres. Componedores que se han dignado aceptar tan honroso como honorífico, cargo. A todos felicitamos.

Ahora una sola cosa nos falta, y es que demos un saludo, como lo damos, á los poetas y hombres de letras que quieran honrar de un modo particular á nuestra villa, alternando y familiarizándose con los hijos de la capital vallesana, dando juntos un día de gloria á las letras catalanas, á las letras españolas, á las letras pátrias.

P. P.

## ¿ VOLTERIANA ?

### I.

No creo en el más allá  
de la muerte soberana;  
mi fé la he perdido yá  
y mi opinión ¡claro! está  
por la moda volteriana.

### II.

Pero he de hablar franco y serio.  
En mirando un cementerio  
mi razón ¡ay! se enagena  
y mi cerebro se llena  
de dudas y de misterio.

### III.

Ese silencio profundo,  
esa inanerable calma  
que contrasta con el mundo,  
consiguen hablarme al alma,  
y, en vez de lugar inmundo,

### IV.

como diria *Voltaire*,  
el recinto del no ser,  
dó todo muere y se esconde,  
me parece el sitio donde,  
mi fé habrá de renacer.

### V.

Yo ya se que todo allí,  
como en hondo precipicio  
se hunde y acaba ¡ay de mí!  
sin dejar huella ni indicio  
que responda «no,» ni «sí»

### VI.

Mas sí estando fuera dudo,  
viéndome en él soy creyente. . .  
¡Porque hay que tener presente  
que allí todo yace mudo  
y el silencio es elocuente!

### VII.

Por eso, ante un camposanto,  
mi conciencia lanza un grito  
mezcla de pena y espanto  
y elevo llenos de llanto,  
los ojos al infinito.

### VIII.

Porque ¡pese á la verdad!  
no puedo creer, ni quiero,  
que esa sacra soledad  
¡le sirva á la humanidad  
tan solo de pudridero!

CARLOS C. CATALÁ.

## Cap al tart

Qu' hermós es, y quant m' halaga, cada dia en  
sent las sis dos quarts de set de la tarde, sortir y  
passejarme un rato pels aforas. No sé perque 'm sem-  
bla que al deixar las ultimas casas, respiro ja un ayre  
mes pur y mes benéfich, que 'm fa gosar de una

manera inexplicable, potser semblanta á la del malalt lo dia que pot treurer lo cap per la finestra del seu quarto.

Escalo casi sense donarmen compte la serra mes pr3xima y m' assento sobre un marge.

No fa un alé d' ayre.

Lo sol cansát de caminar tot lo dia, pert ja sa forsa y s' ajoca darrera la serra, que á certa distancia tinch devant de ma vista, tot tenyint alguns núvols que s' aguantan escampats sobre l' espay, d' un color, com barreja de mangre y plóm. En son vol hi deixa gran, clapa d' una vermelló groguenca, que contrasta vivament ab la verdor dels camps. Aquets están talment cuberts de plantas de totes menas y colors, dominats pel vert d' una manera molt marcada.

La vila jáu com adormida dessota mateix de la serra que m' aguanta, destacantse la part alta de las casas, xemeneyas, campanar y algunas torratxas, com si estessin retalladas sobre la claror esmorthuida que ve del cantó de ponent.

En aquest moment comensa un ayret fresquivol á fer mourer lleument las plantas y fullas dels arbres, fent arivar hasta mi s' agradable aroma. Molts aucells tot piulánt, crúsant per sobre meu en totes direccions buscánt son ajoch, tinguént por de que 'ls atrapi la fosca.

Á uns quants metros de distancia veig á un home entregát encare en lo treball del camp; y ningú mes se veu en mon entórn. ¡Estich sol y quant m' halaga aquesta *companyia!*

¡Quina diferencia de lo que aquí trovo á lo que 's trova dins la població, apesár d' haber' hi tan poca distancia! En ella continuament te voltan, la hipocresia, vici, orgull y baixas passións, que acostuman á proporcionarte malestar. Aquí 't rodeja sempre, un ayre pur, marges, plantas y aucells, que l' un ab sa fresca consoladora, y 'ls altres ab son grat assiento, afables aromas y armoniosos cants, acostuman á proporcionarte gran plaher.

Llástimá que tan bell panorama sigui tan bréu y que la sombra negra de la nit extenense mes que depressa fassi perdre la forma y colors als objectes. Com si possessin devant de mos ulls un drap negre va fugint de ma vista lo que moments avants tan me delectava.

En l' ampla y serena volta comensa á veurers ja lo brill d' alguna estrella, y als poch moments sembla talment un camp sembrát d' aquets astres lluminosos, habentni alguns entre ells, que casi ma vista no arriba á distingirlos.

Lo vent s' ha fet casi molestós y 'm veig obligat á alsarme. Llavors vaig devallant ab calma, vinguént en mon recort aquell hermós espectacle, y esperánt ab ansia viva las sis de l' endemá la tarde.

FELIX ROURA.

## MARINA

La nit era quieta.

Lo cel estrellat.

La lluna molt clara  
brillava en l' espay,  
fent qu' es pogués veurer  
lleugera una náu  
que partint anava  
las onas del mar.

Dins d' ella s' hi veyan  
dos joves sentats;  
eram jo y m' aymia  
que anavam bogant.

Quan vam se á cert puesto  
los remes vam deixar  
y lo que llavoras  
alli va passar  
fora de nosaltres  
no mes Deu ho sap!

Are quan la trovo  
que va á treballar  
fent la mitja rialla  
y abaixant lo cap  
me diu tota roja  
—¿Tornemse á embarcar? . . . .

J. C. MONTANE.

## UNA FESTA DE BARRI

Lo bell sexe del meu barri, tenia la pretenció y hasta la fama d' esser mes despreocupat y emprendedor que 'l *sexo feo* y evidents probas ne donaren l' any pasat la Mercé del cantó y la Quimeta de la tenda nova.

Aquestas dugas donas, son las de mes talla y las mes d' *armas tomar* del vehinat. Sols los hi diré que tant l' una com l' altra tocan tot sovint *lo bombo* á sos corresponents marits.

L' any pasat, faltavan sols vuit dias pera ser *Sants Metjes* y l' element masculí estava callat, parat y fret com si tal festa no s' acostés, lo cual vá induhir á las donas á reunir-se pera portar ellas l' assumpto.

Las referidas cridaren una *junta* á la qual hi van assistir las donas del vehinat sens faltarnhi una.

L' animació que allí regná fou indescriptible. S' acordá fer una festa esplendida y *nunca vista*, es á dir, que totes las reunidas prometeren tirar la casa per la finestra. Se tractá de llogar l' orquesta, piro-technich, ter un ofici de primera, enramar lo carrér

etc., quedant nombradas de comissió pera fer corre la subscripció la Mercé y la Quimeta, qual nombrament fou del gust de totes, á excepcio de la Joana, que no podia veure á la Mercé, lo qual es degut á que totes dugas son verduleras y están en competencia,

Se nombrá també un jove que cuidaria de la recaudació y de portar los comptes, ja que d' ellas casi cap sabia escriurer.

Al endemá, no 's parlava en tot lo barri d' altre cosa. ¡Encara faltan 6 dias! . . . ¡Que tardarán á passar! —exclamava tothom—

May s' havian escrit tantas cartas en un sol dia, com s' escrigueren després de la reunió. No vá quedar ni un sol parent, ni un sol amich de fora per convidar.

Totas las botigas ,patis, menjadors y acerats estavan convertits en diposits de papers de colors; criaturas y minyonas plens de pastetas de cap á peus, tots fent banderetas. Los xicots mes adelantats y engenhosos component estrelles y globos, los amos d' establiments en sa majoría pintant la fatxada, y las donas fregant las rajjolas. Alló era un deliri; semblava talment que 'l mon havia de finir.

¡Que tardan á passar aquets dias! . . . Aixó es lo unich que se sentía.

Al últim arriba 'l día tan desitjat. Un día magnífich, esplendit, ab un pet de sol que no tenia res que envejar al d' Andalusia.

A las quatre del matí, ja 'l gran xoroll de bombos y altres instruments havia tret á tothom del llit y á las 5 ja quedavan col·locadas totes las estrelles y banderetas.

Després se va anar á la font y 's va fer la passada de costum.

En lo tren de las vuit, l' arribada de forasters fou tal, que pot molt bé compararse ab un desembarch de tropa al tornar d' una guerra. De petons y abrasadas no 'n vulguin mes.

Tot havia anat perfectament, quant al mitj día, en Mero, marit de la Mercé, al passar pel devant de cala Joana va ser insultat per aquesta.

En Mero mitj plorós arriba á casa séva y ho conta tot á la Mercé.

Ja n' hi va haver prou perquè ellá s' esvalotés y prometés venjarse. Jo no recordo haver vist may una dona mes desesperada.

¡No s' escaparé de míl deya. Es una dona dolenta, una poca solta, pero jo li prometo que sabrá qui soch jo.

Tota la tarde hi vá haver un gran mareig per aquesta qüestió.

La Mercé ab unas quantas amigas y la Joana ab las sévas formavan dos grupos al mitj del carrer en tó amenassador, pero no se com va ser, que s' arribá al vespre sense novetat, á pesar de que en la cara de la Mercé s' hi llegia que 'n portava alguna de de cap. Estaba nerviosa, en lloch estaba bé.

Lo castell de fochs se feu també sens interrupció.

A las 10 comensá 'l ball. Alló era una bellugadissa de gent, animada y riallera que estava disposada á fer xirinola, y no tenia res d' estrany porque la vritat sigui dita, al veure tanta illuminació y tan bulllici, l' home mes indiferent tenia d' engrescarse. Era tanta la concurrencia que casi 's feya impossible donar un pas.

Dos ó tres balls s' haurían tocat ja, quan al ser á la *polka*, tot ballant van xocar la Mercé y la Joana y sense que 'ls seus balladors se 'n donguessin compte, van estar agafadas y pegantse de fort; ja tinguerem armada la batalla entre 'ls dos bandos. Alguns que badoquejant per allí reberen alguna trompada, com també molts balladors, prengueren part al escándol y 'l que allí s' armá no es pera ser descrit.

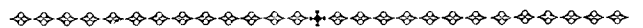
Una massa de quatre ó cinch centas personas que á lo menos repartian un milió de bofetadas per según, uns ab altres y ab un garbo tal, que fins las espurnas van arribar al tablado que s' en aná á pico en companyia dels musichs, dels quals 3 ó 4 van pendrer mal y los altres van fugir ab los instruments á coll.

Alló era un infern. Xiscles, desmayes, cadiras enlayre, los llums tots apagats. . . . .

En aquest moment, comparagué la policia y 's posá á ploure á botes y barrals fugint tothom esparverat deixant per allá terra sombreros, bastons y gorras que n' hi havia per omplir un magatzem.

L' endemá tot lo vehinat ens aixecarem en mitj d' una quietut sepulcral. La cara 'ns queya de vergonya lo mateix que als forasters que havían vingut y mes tart com á coronament de la festa varem sapiguer que lo jove en qui las donas havían posat la confiansa fentlo depositari dels quartos, era á pendrer las ayguas á Ribas d' ahont va tornar al cap de 15 dias, pero sense un ral.

P. HUMAN Y TARI.



Solució dei Logogrifo numerich.—*Mercantil*.

#### GEROGLIFICH

Per R. Güell.

XIII  
:  
LO.  
D  
LI  
D. I